ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ
(УНИВЕРСИТЕТ) МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

LINGUISTICS & POLYGLOT STUDIES

VOLUME 7, No. 5 (2021)

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ В МГИМО

ТОМ 7, №5 (2021)

Издательство
«МГИМО-Университет»
2021

LINGUISTICS & POLYGLOT STUDIES / ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ В МГИМО

ISSN 2410-2423 (Print) **ISSN** 2782-3717 (Online)

The journal ***Linguistics & Polyglot Studies / Филологические науки в МГИМО*** is an international peer-reviewed journal publishing research in linguistics, polyglottery and related fields.
The aims of the journal are:

- promoting international scholarly communication and discussion of ideas and findings in the field of linguistics, cross-cultural communication, translation studies, literature studies, methodology of foreign language teaching and related disciplines;
- developing an international platform for publication of research papers and conference proceedings in the field of polyglottery;
- publishing results of original interdisciplinary research.

The ***Linguistics & Polyglot Studies / Филологические науки в МГИМО*** focuses primarily on the following themes: linguistics, cross-cultural communication, sociolinguistics, cognitive linguistics, translation studies, pragmatics, discourse analysis, literature and culture studies, polyglottery and innovative methods of foreign language learning/teaching. It also publishes book and thesis reviews, literature overviews and conference reports.

Indexed / abstracted in RSCI, RSL, CRossRef, EBSCO Academic Research, Ulrich's Periodicals Directory, Google Scholar, Library of Congress, WorldCat, Lens.org., Mendeley.
Publication frequency: quarterly.
Languages: Russian, English, German, French, Spanish, Italian, Chinese, Japanese, Arabic and Hindi.

The journal is published in accordance with the policies of COPE (Committee on Publication Ethics) http://publicationethics.org.

Address: 76, Prospect Vernadskogo Moscow, Russia, 119454
MGIMO University
Tel.: +7 495 225-3857
Email: phinauki@mgimo.inno.ru
Web site: philnauki.mgimo.ru

Linguistics & Polyglot Studies, Volume 7, No. 5, (Editor-in-chief V. Iovenko). – Moscow: MGIMO-University, 2021. – 124 p.

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ В МГИМО / LINGUISTICS & POLYGLOT STUDIES

ISSN 2410-2423 (Print) **ISSN** 2782-3717 (Online)

Журнал ***Филологические науки в МГИМО / Linguistics & Polygot Studies*** является международным журналом с двойным слепым рецензированием, публикующим научные статьи в области лингвистики, полиглотии и связанных с ними дисциплин.

Основные цели журнала:

- освещение результатов исследований и обмен опытом, идеями и научными открытиями в области лингвистики, литературоведения и межкультурной коммуникации, теории и практики перевода, методики обучения иностранным языкам и смежных с ними дисциплин;
- создание международной платформы для публикации научных исследований и материалов конференций в области изучения теории полиглотии и практики ее применения;
- публикация результатов оригинальных исследований междисциплинарного характера.

Основные рубрики: лингвистика и межкультурная коммуникация, социолингвистика и когнитивная лингвистика, переводоведение, прагматика и дискурсивный анализ, литературоведение и лингвокультурология, полиглотия, инновационные методики и компетентностный подход в преподавании иностранных языков, рецензии и научные обзоры.

Журнал входит в Перечень рецензируемых научных изданий ВАК РФ:

- отрасль науки: 10.00.00 – филологические науки;
- группы специальностей: 10.01.00 Литературоведение; 10.02.00 Языкознание.

Включен в Российский индекс научного цитирования (РИНЦ), elibrary, РГБ, CrossRef, EBSCO Academic Search; Ulrich's Periodicals Directory (Cambridge Information Group); Google Scholar, Library of Congress, World Cat, Lens.org, Соционет, Mendeley.

Периодичность: четыре номера в год.
Языки: русский, английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, китайский, японский, арабский и хинди.

Журнал придерживается международных стандартов публикационной этики, сформулированных в документе COPE (Committee on Publication Ethics) http://publicationethics.org.

Свидетельство о регистрации средства массовой информации Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор): ПИ № ФС 77-66596 от 21 июля 2016 г.

Публикация статей в журнале осуществляется бесплатно.

Адрес: 119454, Москва, проспект Вернадского, 76, МГИМО МИД России
Тел.: +7 (495) 225-38-57
E-mail: philnauki@inno.mgimo.ru
Интернет-сайт: philnauki.mgimo.ru

Филологические науки в МГИМО: Журнал. Том 7. №5. / Гл. ред. В.А. Иовенко. – М.: МГИМО-Университет, 2021. – 124 с.

Научное издание
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ В МГИМО № Том 7. №4.
Выпускающий редактор: Ф.Р. Гафарова
Корректура: Т.А. Ивушкина, Г.А. Казаков
Компьютерная верстка и дизайн: Д.Е. Волков
Распространяется по подписке. Подписной индекс в каталоге ООО «Урал-Пресс» 80991.
Цена свободная.
Подписано в печать 27.12.2021 г. Формат 60x84$^{1}/_{8}$. Бумага офсетная. Печать цифровая.
Усл. печ. л. 15,5. Тираж 500 экз. Заказ № 1459.
Отпечатано в отделе оперативной полиграфии и множительной техники МГИМО МИД России:
119454, Москва, пр. Вернадского, 76.

EDITORIAL BOARD

EDITOR- IN- CHIEF
Valery A. Iovenko, Doctor of Philology, Moscow State Institute of International Relations (University), Russia

DEPUTY EDITOR-IN-CHIEF
Sergei V. Evteev, Candidate of Philology, Moscow State Institute of International Relations (University), Russia

ACADEMIC EDITOR
Tatiana A. Ivushkina, Doctor of Philology, Moscow State Institute of International Relations (University), Russia

EXECUTIVE SECRETARY
Grigory A. Kazakov, Candidate of Philology, PhD, Moscow State Institute of International Relations (University), Russia

Alexey N. Akeksakhin, Doctor of Philology, Moscow State Institute of International Relations (University), Russia
Pavel V. Balditsin, Doctor of Philology, Moscow State University, Russia
Olga S. Chesnokova, Doctor of Philology, Peoples' Friendship University of Russia, Russia
Elena L. Gladkova, Candidate of Philology, Moscow State Institute of International Relations (University), Russia
Ekaterina E. Golubkova, Doctor of Philology, Moscow State Linguistic University, Russia
Tatiana M. Gurevich, Doctor of Cultural Studies, Moscow State Institute of International Relations (University), Russia
Nikolai V. Ivanov, Doctor of Philology, Moscow State Institute of International Relations (University), Russia
Dmitry S. Khramchenko, Doctor of Philology, Moscow State Institute of International Relations (University), Russia
Marina P. Kizima, Doctor of Philology, Moscow State Institute of International Relations (University), Russia
Natalia V. Loseva, Candidate of Philology, Moscow State Institute of International Relations (University), Russia
Nabati Shahram, PhD, Gilan University, Islamic Republic of Iran
Evgenia V. Ponomarenko, Doctor of Philology, Moscow State Institute of International Relations (University), Russia
Elena M. Pozdniakova, Doctor of Philology, Moscow State Institute of International Relations (University), Russia
Maria M. Repenkova, Doctor of Philology, Moscow State University, Russia
Andrei V. Shtanov, Candidate of Philology, Moscow State Institute of International Relations (University), Russia
Elvira L. Shubina, Doctor of Philology, Moscow State Institute of International Relations (University), Russia
Lyudmila Smirnova, PhD, Mount Saint Mary College in Newburgh, USA
Elena B. Yastrebova, Candidate of Pedagogy, Moscow State Institute of International Relations (University), Russia

© MGIMO University, 2021
© Authors, 2021

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ РЕДАКЦИОННОЙ КОЛЛЕГИИ

Иовенко Валерий Алексеевич, д.филол. н., проф., заведующий кафедрой испанского языка МГИМО МИД России (Россия, Москва)

ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА

Евтеев Сергей Валентинович, к.филол. н., доцент, начальник Управления языковой подготовки и Болонского процесса, проф. кафедры немецкого языка МГИМО МИД России (Россия, Москва)

НАУЧНЫЙ РЕДАКТОР

Ивушкина Татьяна Александровна, д.филол. н., проф., заведующий кафедрой английского языка №3 МГИМО МИД России (Россия, Москва)

ОТВЕТСТВЕННЫЙ СЕКРЕТАРЬ

Казаков Григорий Александрович, к.филол.н., PhD, старший преподаватель кафедры английского языка №3 МГИМО МИД России (Россия, Москва)

Алексахин Алексей Николаевич – д.филол.н., профессор, проф. кафедры китайского, вьетнамского, лаосского и тайского языков МГИМО МИД России (Россия, Москва)

Балдицын Павел Вячеславович – д.филол.н., профессор, заведующий кафедрой медиалингвистики МГУ им. М.В. Ломоносова (Россия, Москва)

Гладкова Елена Львовна – к.филол.н., доцент, заведующий кафедрой индоиранских и африканских языков МГИМО МИД России (Россия, Москва)

Голубкова Екатерина Евгеньевна – д.филол.н., профессор, проф. кафедры лексикологии английского языка факультета английского языка Московского государственного лингвистического университета (Россия, Москва)

Гуревич Татьяна Михайловна – д.культурологии, к.филол.н., доцент, проф. кафедры японского, корейского и индонезийского языков МГИМО МИД России (Россия, Москва)

Иванов Николай Викторович – д.филол.н., профессор, заведующий кафедрой романских языков МГИМО МИД России (Россия, Москва)

Кизима Марина Прокофьевна – д.филол.н., профессор, проф. кафедры мировой литературы и культуры МГИМО МИД России (Россия, Москва)

Лосева Наталья Владимировна – к.филол.наук, доцент, проф. кафедры французского языка МГИМО МИД России (Россия, Москва)

Набати Шахрам Сирус – к.филол.н., ассистент профессора, преподаватель кафедры русского языка Гилянского университета (Исламская республика Иран, Решт)

Позднякова Елена Михайловна – д.филол. н., профессор, проф. кафедры английского языка № 3 МГИМО МИД России (Россия, Москва)

Пономаренко Евгения Витальевна – д.филол. н., доцент, проф. кафедры английского языка №4 МГИМО МИД России (Россия, Москва)

Репенкова Мария Михайловна – д.филол.н., доцент, заведующий кафедрой тюркской филологии ИСАА МГУ им. М.В. Ломоносова (Россия, Москва)

Смирнова Людмила – PhD, профессор педагогики, колледж Маунт-Сент-Мэри (США, Нью-Йорк)

Храмченко Дмитрий Сергеевич – д. филол.н., доцент, проф. кафедры английского языка №4 МГИМО МИД России (Россия, Москва)

Чеснокова Ольга Станиславовна – д.филол. н., профессор, проф. кафедры иностранных языков филологического факультета Российского университета дружбы народов (Россия, Москва)

Штанов Андрей Владимирович – к.филол.н., доцент, заведующий кафедрой языков стран Ближнего и Среднего Востока МГИМО МИД России (Россия, Москва)

Шубина Эльвира Леонидовна – д.филол.н., профессор, проф. кафедры немецкого языка МГИМО МИД России (Россия, Москва)

Ястребова Елена Борисовна – к.пед.н., доцент, проф. кафедры английского языка № 1 МГИМО МИД России (Россия, Москва)

© Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России, 2021
© Коллектив авторов, 2021

DOI: 10.24833/2410-2423-2021-5-29

CONTENTS

LINGUISTICS AND INTERCULTURAL COMMUNICATION

Current metaphoric models in modern Spanish media discourse 8
Rushania R. Alimova, Victoria V. Yakovleva

Implementation of qualia structures provided by relative adjectives and composites in German 16
Vasiliy M. Glushak

Rythm-forming, functional and pragmatic potential and immanence of repetitions in the modern Spanish language 24
Elizaveta S. Goncharenko

The cognitive discourse analysis of evidentiality category in Russian exclamatory sentences 36
A. Hosseini, T. Khakrah Kahnamouei

Functional and stylistic types of special vocabulary in scientific and technical texts 46
(based on English and German aviation vocabulary)
Nasima S. Sharafutdinova

TRANSLATION STUDIES

On introducing free indirect speech in Russian translation despite the absence. 57
of corresponding structures in the English original
Anastasia D. Alimova

Imagery in the translations of the gazelle Nizami «Amade bud» («Came») into Azerbaijani and Russian 66
Abuzar M. Bagirov

INNOVATIVE METHODS AND COMPETENCE APPROACH IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

Experiment in creating professionally oriented materials for teaching English to international law students 76
N.N. Dianina, M.A. Kolosovskaia, E.A. Lisova, N.A. Segeitcheva

Evaluating the quality of foreign language training based on test translation of culture specific linguistic units 88
Marina A. Chigaseva, Maria A. Yelizaryeva, Zhanna D. Egorova, Vladimir V. Belikov

LITERATURE AND CULTURE STUDIES

Aesthetic perception of the Russian sound speech by Germans (a case study of German internet forums) 102
Elena A. Shesterina

CONFERENCE REVIEW

1st International Seminar on Linguistics & Polyglot Studies 111
Kazakov G.

The making of the MGIMO linguistics journal: from philology to polyglot studies 113
Ivushkina T.

Comments on the place of polyglottery studies in Russian psycholinguistics 115
Nikulicheva D.

Latest trends in multilingualism, language policy and language education in Ireland and in Europe 117
Ó Riain S.

Some ideas on diversity, inclusion and metaphorization in polyglot studies 119
Britsyna N.

DOI: 10.24833/2410-2423-2021-5-29

СОДЕРЖАНИЕ

ЛИНГВИСТИКА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Активные метафорические модели в современном испанском медийном дискурсе 8
Алимова Р.Р., Яковлева В.В.

Реализация квалификационных структур в немецком языке посредством относительных 16
прилагательных и композитов
Глушак В.М.

Ритмообразующий, функционально-прагматический потенциал и имманентность 24
повторов в современном испанском языке
Гончаренко Е.С.

Когнитивно-дискурсивный анализ категории эвиденциальности в русских восклицательных предложениях 36
Хоссейни А.А., Кахнамуи Т. Хакрах

Функционально-стилистические типы специальной лексики в научно-технических текстах 46
(на материале авиационной лексики английского и немецкого языков)
Шарафутдинова Н.С.

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

О случаях введения несобственно-прямой речи в текст русского перевода при отсутствии 57
соответствующих структур в английском оригинале
Алимова А.Д.

Образность в переводах газели Низами «Амаде буд» («Пришла») на азербайджанский и русский языки 66
Багиров А.М.

ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДИКИ И КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Опыт создания профессионально ориентированных материалов для обучения 76
английскому языку юристов-международников
Дианина Н.Н., Колосовская М.А., Лисова Е.А., Сергейчева Н.А.

Определение качества иноязычного образования посредством оценки перевода 88
культурно-маркированной лексики
Чигашева М.А., Елизарьева М.А., Егорова Ж.Д., Беликов В.В.

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ

Представления немцев об эстетике звучания русской речи (на материале немецких интернет-форумов) 102
Шестерина Е.А.

CONFERENCE REVIEW

1st International Seminar on Linguistics & Polyglot Studies 111
Kazakov G.

The making of the MGIMO linguistics journal: from philology to polyglot studies 113
Ivushkina T.

Comments on the place of polyglottery studies in Russian psycholinguistics 115
Nikulicheva D.

Latest trends in multilingualism, language policy and language education in Ireland and in Europe 117
Ó Riain S.

Some ideas on diversity, inclusion and metaphorization in polyglot studies 119
Britsyna N.